

أسماء العشب والشجر في بوادي العرب

لحضرة العضو المحترم الدكتور عبد الوهاب عزام (*)

نظرت والعين مبينة التهم
إلى سنا نار وقودها الرّثم
نُشبت بأعلى عاندين من إضم

وسألت من بعد اعرابياً اسمه تُحيد ركبت
جمله إلى جبل موسى :

قلت : أهنأ ثمام ؟ قال : لا . في وادي كذا
ثمام كثير . قلت : نحن نقرأ في كلام العرب
قولهم : هذا الشيء على أطراف الثمام . قال :
نعم كذلك نقول إذا كان الشيء كثيراً قريباً
لأن الثمام قصير .

وسرت يوماً على ظهر بخل اسمه هديان
واسم صاحبه فرحان وكان معي أحد الطلاب
على جبل آخر اسمه صبيح .

وكان معنا صبي فطن لقن اسمه سعد دون
العاشرة تطوع لصحبتنا . وسمعت سعد أسأل
عن أسماء النبات . فكان لا يمر بنبات إلا سماه
وقلعه أو قطع فرعاً منه وناولني إياه .

ناولني شريحة . فقلت : أهنأ قيصوم ؟
فأسرع بعد قليل إلى شجيرة فقلعها وأنى بها
وقال : هذه قيصومة وهي تشبه الشيخ لا يميز
بينهما إلا الخبير بالأعشاب .

(*) ألقى هذا البحث في الجلسة الثالثة عشرة
للمؤتمر (١٥ من يناير سنة ١٩٤٩) . انظر القرار
الثالث من « القرارات الإدارية والتنظيمية » في
هذه الدورة .

لا أقصد بكلمتي هذه إلى أن أزيد علماء
النبات أو اللغويين معرفة بأعشاب البلاد العربية
وأشجارها ، ولا أريد إيضاح مذكوره
اللغويون مجملًا أو مبهمًا ، ولا تسمية ما لم يعرف
له اسم عربي من أنواع النبات ، ولكنني أريد
التنبيه إلى ما عسى أن يستفاد من البحث في
البوادي ، في إكمال معاجم النبات العربية أو
توضيحها أو تصحيحها ، والتعريف بأن
العرب في بواديهم لا يزالون يتكلمون بما
تكلم به آبائهم من قبل في تسمية الأعشاب
والأشجار وصنوف النبات ، وأن زمان
الاستفادة من البوادي في هذا الشأن لم يمض .

ذهبت لسياحة في جزيرة سيناء مع جماعة
من أساتذة كلية الآداب وطلابها شتاء سنة
١٩٤٠ م . وكان من همي في هذه السياحة أن
ألقي الأعراب وأتحدث إليهم على قدر ما يتسع
الوقت في هذه السياحة القصيرة .

وكان أول من تحدثت إليه أعرابياً اسمه
مطير من قبيلة اسمها القرارشة . فسألته عن
نبات صغير تنبت أغصانه من جذوره مستقيمة
دقيقة وله ورق مستطيل دقيق ، فقال : هذا
الرّثم . فذكرت قصة أبي الطيب المتنبي حين
فارق مصر إلى العراق وارتاب في الطريق
بأحد عبيده فضربه بالسيف فخر على رثمة .
وذكرت قول الراجز :

وهو أطول من هذا وذكرت قول أبي الطيب
يذكر ناقته في قصيدته التي مدح بها ابن العميد :
تركت دخان الرمث في أوطانها
طلباً لقوم يوقدون العنبراً

وتوقفنا في مسيرنا من بعد عند جبل يسمى
جبل الزمرد فسألت أعرايياً هناك عن عشب
ضعيف له زهر بنفسجي قال هو البهك ينبت
بعد المطر ، ثم سأله عن نبت له ثمر مستدير
ذو شوك فقال السعدان . قلت أهو هذا ؟
وتذكرت حسك السعدان وقول العرب :
مرعى ولا كالسعدان .

وأكثر هذه الشجيرات مذكور في كتب
اللغة باسمه المعروف اليوم وبعضها يذكر باسم
قريب . وبعضها لم أعثر عليه في المعاجم مثل
اللبيدة والخرماع . وفي معجم أحمد عيسى أم
لبيدة ولعلها اللبيدة التي ذكرت .

* * *

وفي هذه السنة رأيت في جزيرة العرب
شجراً ونباتاً أسماؤها كما نعرف في كتب اللغة
والأدب ، وعرفت تمييز العرب بين فصائل
من الشجر متشابهة لا يفرق الناظر غير الخبير
بينها مثل السلم والطلح والسمر والعوسج وهي
كثيرة في أرجاء الجزيرة .

ورأيت المَرخ كثيراً وفي المثل العربي :
لكل شجر نار واستمجد المرخ والغفار .

وكنت على مقربة من بدر فرأيت شجرة

ثم مررنا بنبات صغير لاطى بالأرض له
عصارة لزجة فقال سعد : وهذه لبيدة .
ورأى شجرة شوك كبيرة فقال هذه سلة . ثم
سمى من ضروب النبات الذي مررنا به الوراقة
والكبث وهو يشبه السلة ولكنه أضعف شوكة
وكان جملنا هديان إذا مر بكبائة أبي إلا أن
يميل إليها ليأكل منها . والكبث في معجم
اللغة ثمر الأراك . وهو غير هذا .

ومما رأينا الخرماع . وهو نبات له أصل
مستقيم كالعصا وفروع قصيرة رأيت واحدة
منها يابسة فأشرت إلى سعد فجرى إليها وحاول
قلعها فاستعصت عليه فناديته أن اتركها فأبى
وما زال يقوم بها ويقعد حتى قلعها .

وأراني سعد من النبات النعنان وأصابع
العجوز والمرورة والبركان والدھمي وكلها
من النبات الضعيف الصغير .

ورأيت الزعتر والعثيزان . قال سعد :
هو نبات الحمير .

ولما اجتزنا وادي فاران في رجوعنا لقيت
صبياً اسمه ربيع يرعى غنماً فسألته عن نبات
ضعيف يشبه البصل قال : بروق .

أقول : البروق معروف في أمثال العرب .
قالوا : أشكر من بروق لأنه يعيش بأدنى ندى
يقع على الأرض . وقالوا : أضعف من بروقة .

ثم سألت ربيعاً عن نبت آخر فقال هو
الرمث . قلت رأيت حطب الرمث في العراق

سألناهما عنه . وقد سألتهما ، فعرفاني بالأنواع
الآتية فأخذت أصولاً منها وفروعاً ، وهي :
الخُرْزَامِي والحَمْض والحَوْذَان والنَّقْل
والْقَيْصُوم والثَّمَام والعُنْصُل ، والبَعِيثَرَان
والعِشْرِق والسَّنَا والعَرْفَج والخطمي .

وكلها معروفة في شعر العرب وكتب اللغة
إلا البعيثران لم أجده في المعاجم اللغوية ولكن
وجدت العَبِيثَرَان والعَبَوَثَرَان . ولا أدري
أأخطأت السماع أم تغير الاسم . وفي معجم
النبات للدكتور أحمد عيسى البعيثران .

وقد ذكرني الحوذان والنفل بقول أبي
الطيب في قصيدة يمدح بها عضد الدولة :
سُبُلُ تَطُولُ الْمَكْرَمَاتِ بِهَا
وَالْمَجْدُ لَا الْحَوْذَانَ وَالنَّفْلَ

وقد سألت أحد الحارسين عن شجرة
حنظل فقال هذا الشرى . والمعروف في كتب
اللغة الشرى بسكون الراء ولكن البدوى
يصعب عليه النطق بالحرف ساكناً قبل آخر
الكلمة لالتقاء الساكنين . وسألته عن حنظلة
صغيرة قلت : ألا تسمى الهبيد ؟ قال كله
هبيد . وفهمت من كلامه أن الهبيد لب الحنظل
أو شحمه كما يقول اللغويون .

وذكرت قول المعري في اللزوميات :
كذلك نعام القفر يخشى من الردى
وقوتاه مرو بالفلا وهبيد
وقوله :

وكم ظالم يلتذ شهداً كأنه
ظلم قراه بالفلاة هبيد

حسبها أراكاً ، ولكن دليلنا « عايداً » تأمل فيها
وقال : هذا تَنْضُب . وفي القاموس « والتنضب
شجر حجازي شوكه كشوك العوسج » وفي
اللسان « والتنضب شجر ينبت بالحجاز وليس
بنجد منه شيء إلا جِرْعة واحدة بطرف ذِقان
عند النقيدة . وهو ينبت ضخماً على هيئة
السرْح وعيدانه بيض ضخمة » .

وقال أبو نصر : « التنضب شجر له شوك
قصار وليس من شجر الشواحق . » والذي
رأيت شجرة لها أغصان ذات أنابيب متواصلة
وليس له ورق . فما أدري أهو تنضبة صغيرة
أو ضرب آخر كما يؤخذ من كلام أبي نصر .

ورأيت عايداً يقلع نباتاً فيضعه تحت عجل
السيارة وقد ساخت في الرمل فقلت ما هذا
قال : عرفج . قلت : رأيت العرفج في نجد
وهو غير هذا . قال : ذاك النبات الأبيض ؟
نعم : يسمى في نجد عرفجاً .

قلت إن اختلاف الروايات في كتب اللغة
تنشأ أحياناً من مثل هذا أعني اختلاف التسمية
باختلاف البقاع .

وفي الطريق بين مدينة الرياض والخرج
وهو قرى ومزارع على ٨٥ ميلاً من الرياض
إلى الجنوب والشرق وقفنا السيارة في روضة
فيها ضروب العشب والشجر . وكان سواقنا
من قبيلة الدواسر وهي تنزل على واد يسمى
باسمها يهبط من اليمن إلى الشمال الشرق ،
وكان على معرفة بنبات البادية ولكن الحارسين
الذين رافقانا كانا أبلغ معرفة لم يجھلا شيئاً مما

ومن الأسماء التي سمعتها من رفيقتي ولم أعرفها من قبل :

القرقاص ، والذناي ، والمسكر والنقد والرمارم . وقال محدثي إن الرمارم نافع في عضه الثعبان .

ولم أجد في كتب اللغة القرقاص ووجدت الذناي باسم الدّنبان والمكر في اللسان بسكون الكاف والرمارم بلفظ الرمرام . ويقول صاحب القاموس : يأخذه الناس يسقون منه من العقرب .

ورأينا في نجد عائدين من الرياض القتاد وهو شجيرات صغار لها أغصان يكسوها شوك صلب حاد . ولهذا قال العرب في الأمر البعيد : « دون ذا خرط القتاد » .

وقصارى القول أن في بوادي العرب ضروباً كثيرة من النبات لها أسماء تعرفها البادية وهذه الأسماء تتناول الأجناس والأنواع والفصائل وتميز بين الأشباه .

معظم هذه الأسماء معروف في الأدب القديم ومعجم العربية ، وقليل منه لا يلقى في المعاجم .

فذهاب طائفة من علماء النبات واللغة إلى تلك البوادي وبحثهم عن ضروب النبات وأسمائها ووصفها وتصويرها حري أن يؤدي إلى هذه النتائج :

١ - تحقيق الأسماء القديمة ومعرفة مسمياتها معرفة بينة .

٢ - والفصل في الروايات المختلفة في مدلول اسم من أسماء النبات بمعرفة مدلول الاسم في هذا العصر وتصويره وبيان أن بعض الروايات التي في المعاجم غير صحيحة أو أن المسمى يختلف باختلاف البقاع أحياناً .

٣ - وتسمية ما لم يعرف له اسم عربي من أصناف النبات التي يعرفها النباتيون بأوصافها دون أسمائها أو يعرفونها بأسمائها اللاتينية . فعالم النبات يعرف النبتة حين يراها في البرية فيسأل عنها فيسميها بالاسم الذي يسمعه .

وهذا أيسر على الباحثين وأقرب إلى التحقيق وأوثق في التسمية من تعريب الاسم الأعجمي أو ترجمته أو ارتجال اسم للنبات .

* * *

فأقترح أن يتعاون مجمع اللغة العربية وجامعة فؤاد الأول على إرسال بعثة إلى جزيرة العرب أو إلى ما هو أقرب منها كبادية سيناء والصحراء الغربية المصرية . لتبدأ العمل في هذا فترى الشجر والنبات وتصفهما وتصورهما ثم تعرض على المجمع نماذج من عملها ليتخذ الوسائل الكفيلة بالمضي في العمل إلى غايته . وبهذا يتسنى وضع معجم للنبات عربي يكون عمدة للباحثين ومرجعاً لطلاب الأدب واللغة الذين يعانون اليوم ما يعانون في الاستعانة بمعاجم اللغة لمعرفة ما يرد من النبات في الأدب والتاريخ وفنون أخرى .